

eum bellum civile moveretur, voluntaria morte obiit tricesimo et
 tanti ut moveretur propter eum bellum civile, obiit morte voluntaria
da tanto che s'avesse a suscitare per lui una guerra civile, morì di morte volontaria

octavo aetatis anno, nonagesimo et quinto imperii die.

tricesimo et octavo anno aetatis, nonagesimo et quinto die imperii.
a trentott'anni d'età al novantacinquesimo giorno di regno.

XVIII. Dein Vitellius imperio potitus est, familia honorata

Dein potitus est imperio Vitellius, familia magis hono-

Quindi s'impossessò dell'impero Vitellio, di famiglia più nota per onori

magis quam nobili. Nam pater eius non admodum clare natus tres
 rata quam nobili. Nam pater eius, natus non admodum clare,
conseguiti che nobile. Chè il padre di lui, di nascita non molto illustre,

tamen ordinarios gesserat consulatus. Hic cum multo dedecore
 tamen gesserat tres consulatus ordinarios. Hic imperavit cum multo dede-
aveva però sostenuto tre consolati ordinari. Egli imperò con molta infamia

imperavit et gravi saevitia notabilis, praecipue ingluvie et vorac-
 core et notabilis gravi saevitia, praecipue ingluvie et voracitate,
mia e fu celebre per la gran crudeltà, soprattutto per la ghiottoneria e voracità,

citae, quippe cum de die saepe quarto vel quinto feratur epulatus.
 quippe cum de die saepe feratur epulatus quarto vel quinto.
giacchè in un sol giorno spesso si dice banchettasse quattro o cinque volte.

Notissima certe cena memoriae mandata est, quam ei Vitellius

Mandata est certe memoriae notissima cena, quam ei exhibuit
Fu tramandata sicura notizia d'un famosissimo pranzo, che gli offerse

frater exhibuit, in qua super ceteros sumptus duo milia piscium, se-
 frater Vitellius, in qua super ceteros sumptus traduntur adposita
il fratello Vitellio, nel quale oltre l'altre spese si vuole venissero imbanditi

ptem avium adposita traduntur. Hic cum Neroni similis esse
 duo milia piscium, septem avium. Hic cum vellet esse similis Neroni,
duemila pesci e settemila uccelli. Egli bramando di rassomigliare a Nerone,

vellet atque id adeo prae se ferret, ut etiam exequias Neronis, quae
 atque prae se ferret id adeo ut honoraret etiam exequias Neronis, quae
e vantandosene al punto che onorava anche le ceneri di Nerone, le quali